

USER MANUAL

MANUAL DEL UTILIZADOR

ESPAÑOL

MODELS / MODELOS

DHD 200-30

DHD 200-30 W

USER MANUAL
MANUAL DEL UTILIZADOR

INTRODUCCIÓN

Gracias por comprar un DISPENSADOR DE HIELO 'DHD' de ITV ICE MAKERS. Usted ha comprado una de las máquinas más fiables del mercado actual.

Lea cuidadosamente las instrucciones contenidas en este manual, estas contienen importante información relativa a la seguridad durante la instalación, uso y mantenimiento.

ADVERTENCIAS

La instalación de este aparato debe ser realizada por el Servicio de Asistencia Técnica.

La clavija de toma de corriente debe quedar en un sitio accesible.

Desconectar siempre la máquina de la red eléctrica antes de proceder a cualquier operación de limpieza o manutención.

Cualquier modificación que fuese necesaria en la instalación eléctrica para la perfecta conexión de la máquina, deberá ser efectuada exclusivamente por personal profesionalmente cualificado y habilitado.

Este aparato no produce hielo por si mismo, debe ser utilizado en combinación con una máquina productora de hielo.

Cualquier utilización del dispensador de cubitos que no sea la de dispensar hielo, es considerada inadecuada. Modificar o tratar de modificar este aparato, además de anular cualquier forma de garantía, es extremadamente peligroso.

El aparato no debe ser utilizado por niños pequeños o personas discapacitadas sin supervisión.

No debe ser utilizado al aire libre ni expuesto a la lluvia.

La máquina se debe conectar mediante el cable de alimentación suministrado con la misma.

Este aparato debe conectarse obligatoriamente a tierra para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo. Se debe conectar a tierra según las normativas y legislación locales y/o nacionales en cada caso. El fabricante no será considerado responsable ante daños causados por la falta de puesta a tierra de la instalación.

Para garantizar las prestaciones de esta máquina y su correcto funcionamiento, es imprescindible ceñirse a las indicaciones del fabricante, sobre todo en lo que concierne a las operaciones de mantenimiento y limpieza, las cuales deberán ser efectuadas únicamente por personal cualificado.

ATENCIÓN: La intervención de personas no cualificadas, además de ser peligrosa, puede causar graves desperfectos. En caso de avería, contactar con su distribuidor. Le recomendamos usar siempre repuestos originales.

ITV Ice Makers, Inc. se reserva el derecho a realizar cambios en las especificaciones y diseño sin aviso previo.

RECEPCIÓN DE LA MÁQUINA

Inspeccionar exteriormente el embalaje. Si se ve roto o dañado, reclamar al transportista. Para concretar si tiene daños la máquina, desembalarla en presencia del transportista y dejar constancia en el documento de recepción, o en escrito aparte, los daños que pueda tener la máquina.

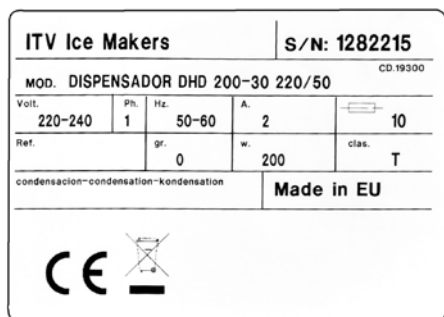
Hacer constar siempre el número de la máquina y modelo. Este número está impreso en tres sitios:

(1) Embalaje: Exteriormente lleva una etiqueta con el número de fabricación.



(2) Exterior de la máquina: En la parte trasera, en una etiqueta igual a la anterior.

(3) Placa de características: En la parte trasera de la máquina.



Verificar que en el interior de la máquina se encuentra completo el KIT de instalación, compuesto por:

- Manguera de desagüe
- Cuatro patas
- Manual de usuario.
- Garantía y número de serie.

ATENCIÓN: todos los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cajas de cartón y palés de madera), no deben ser dejados al alcance de los niños por ser una potencial fuente de peligro.

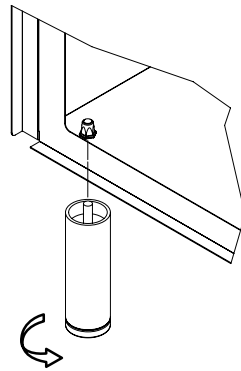
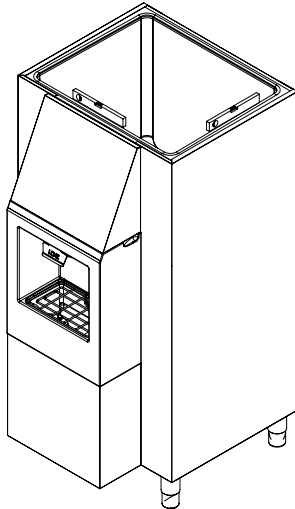
INSTALACIÓN

I. LOCALIZACIÓN DE LA MÁQUINA

Esta máquina dispensadora de hielo no está diseñada para funcionar en el exterior. Esta no debería estar situada cerca de hornos, parrillas u otro equipamiento que genere mucho calor.

2. NIVELAR LA MÁQUINA

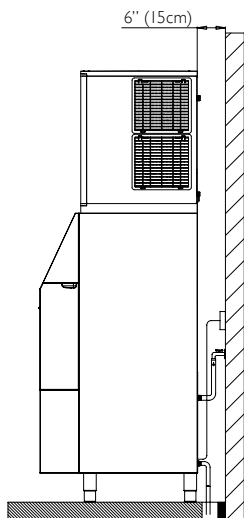
Montar las patas roscándolas en la parte inferior del dispensador. Girando la parte móvil de la pata, se nivela la unidad. Utilizar un nivel sobre la máquina para asegurar que el equipo está perfectamente nivelado.



3. DISTANCIA MÍNIMA A LOS OBSTÁCULOS

El dispensador de hielo puede ser instalado contra una pared o encastrado. Para una operación y servicio eficiente del dispensador de hielo, le sugerimos que por favor respete las distancias mínimas respecto a las paredes u obstáculos indicados en el manual de la máquina productora de hielo.

En cualquier caso, la localización debe dejar espacio suficiente para las conexiones de desagüe, eléctricas y (en los modelos DHD 200-30 W) de agua en la parte trasera de la máquina dispensadora.



4. CONEXIÓN A RED DE AGUA (MODELO DHD 200-30 W)

La calidad del agua influye en los periodos entre limpiezas y en la vida del producto. También tiene una notable influencia en la apariencia, dureza y sabor del agua y el hielo.

Las condiciones del agua del local pueden necesitar un tratamiento del agua para reducir la formación de cal y mejorar el sabor. Si se instala un sistema de filtrado de agua, dirigirse a las instrucciones suministradas con el sistema de filtrado.

El aparato sólo debe conectarse a la red de agua potable.

Utilizar una manguera de entrada de uso alimentario.

La presión de entrada de agua debe estar entre 10 y 85 psi (0.7 and 6 bar). Si la presión excede estos valores, instalar un regulador de presión.

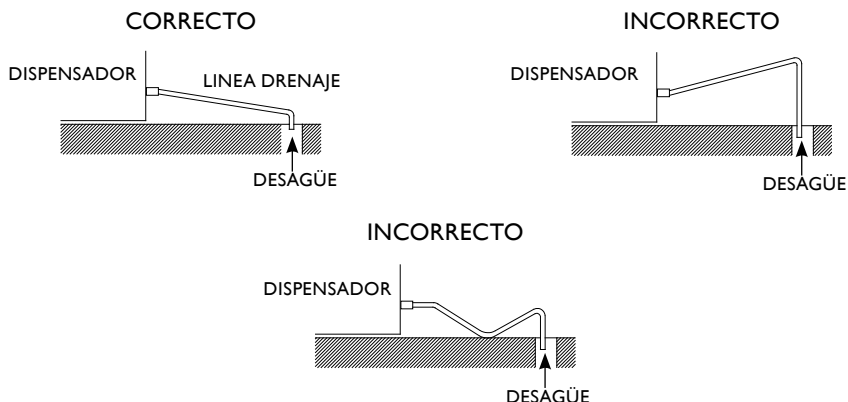
ATENCIÓN: La máquina debe estar conectada a la red de agua con la adecuada protección anti retorno, para cumplir con las pertinentes regulaciones federales, estatales o locales.

Por favor note que se recomienda el uso de un sistema de filtración de agua para la máquina productora de hielo que va encima del dispensador, si la máquina es marca ITV, es obligatorio en conformidad con las disposiciones estipuladas en la garantía de la máquina de hielo.

5. CONEXIÓN AL DESAGÜE

El desagüe debe encontrarse más bajo que la salida de la máquina, como mínimo 5.9" (150 mm).

El tubo de desagüe conviene que tenga un diámetro interior de 1.18" (30 mm) y con una pendiente mínima de 0.36"/pie (3 cm/metro), véase la figura.



6. CONEXIÓN ELÉCTRICA

Este aparato debe conectarse obligatoriamente a tierra para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo. Se debe conectar a tierra según las normativas y legislación locales y/o nacionales en cada caso.

El fabricante no será responsable ante daños causados por la falta de puesta a tierra de la instalación.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por un cable o conjunto especial a suministrar por el fabricante o el servicio. Dicha sustitución debe ser realizada por el servicio técnico cualificado.

Se deberá colocar la máquina de tal manera que se deje un espacio mínimo entre la parte posterior y la pared para permitir la accesibilidad a la clavija del cable de manera cómoda y sin riesgos.

Prevenir la oportuna base de enchufe eléctrico. Es conveniente la instalación de un interruptor y de los fusibles adecuados.

El voltaje está marcado en la placa de características y en las hojas técnicas de este manual. Las variaciones en el voltaje superiores al 10% del indicado en la placa pueden ocasionar averías o impedir que la máquina arranque.

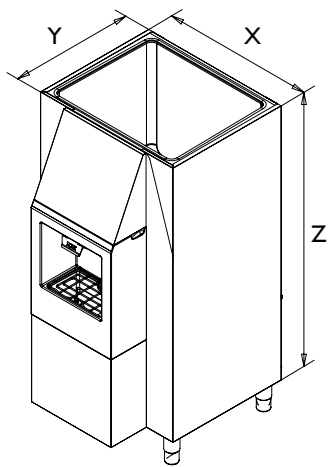
MODELOS	VOLTAJE FRECUENCIA FASE	TOTAL AMPERIOS	FUSIBLE MÁXIMO	CABLE ACOMETIDA	NEMA
		(A)	(A)		
DHD 200-30 115/60	115 / 60Hz / 1Ph	1.8	15	3AWG16	5-15P
DHD 200-30 W 115/60	115 / 60Hz / 1Ph	1.8	15	3AWG16	5-15P
DHD200-30 220/50	220V / 50Hz / 1Ph	0.9	10		
DHD200-30 W 220/50	220V / 50Hz / 1Ph	0.9	10		

7. INSTALACIÓN DE EQUIPOS PRODUCTORES DE HIELO SOBRE EL DISPENSADOR

Al instalar sobre el dispensador un fabricante de hielo modular, deben seguirse las indicaciones contenidas en su manual.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Dimensiones



MODELOS	WEIGHT	DIMENSIONES				DIMENSIONES EMBALAJE		
	lbs. / Kg.	pulgadas / mm.				pulgadas / mm.		
		ANCHO X	PROF. Y	ALTURA Z	ALTURA Z (patas)	ANCHO X	PROF. Y	ALTURA Z
DHD 200-30 115/60	192lbs./ 87Kg.	30.3" / 769mm.	32.9" / 835mm.	54.5" / 1383mm.	60.5" / 1537mm.	32.3" / 820mm.	35" / 890mm.	59.1" / 1500mm.
DHD 200-30 W 115/60								
DHD200-30 220/50								
DHD200-30 W 220/50								

PUESTA EN MARCHA

I. COMPROBACIÓN PREVIA

- ¿Está la máquina nivelada?
- ¿Es el voltaje y la frecuencia igual al de la placa?
- ¿Están los desagües conectados y funcionan?
- ¿La presión de agua es la adecuada?

MINIMO	10 psi (0,7 Bar)
MÁXIMO	85 psi (6 Bar)

NOTA: Si la presión de entrada de agua es superior a 85 psi (6 bar) instalar un reductor de presión.

2. PUESTA EN MARCHA

Una vez seguidas las instrucciones de instalación, proceder como sigue:

- 1) Abrir la llave de paso de agua (sólo para modelos DHD 200-30 W). Comprobar que no hay fugas.
- 2) Conectar la máquina a la red eléctrica.
- 3) Accionar el botón de dispensado de agua (en los modelos DHD 200-30 W), y comprobar que ésta sale correctamente.
- 4) Accionar el pulsador de dispensado de hielo y, en el interior de el cuboreceptora de hielo, comprobar que la varilla agitadora y la rueda giran suavemente sin vibraciones o fricciones en los elementos.
- 5) Colocar la máquina productora de hielo sobre el dispensador, siguiendo las instrucciones específicas de la máquina.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

I. DISPENSADO DE HIELO

El hielo cae al cubo receptor procedente de la máquina fabricadora de hielo. El hielo se almacena hasta que el usuario pulsa el botón de dispensado. Con ello se abre la trampilla que permite la caída del hielo por la boca de dispensado, a la vez que el motorreductor hace girar la rueda que hace subir los cubitos hasta hacerlos caer por la boca. Solidariamente con la rueda, las varillas agitadoras giran, desmenuzando los bloques de hielo que hayan podido formarse.

Cuando el usuario suelta el botón, se cierra la trampilla y el motorreductor se detiene, con lo que deja de caer hielo.

El cubo receptor está aislado térmicamente y es capaz de mantener el hielo en perfectas condiciones durante un largo periodo de tiempo. A pesar de ello, y para evitar la formación de bloques de hielo cuando no se dispensa durante un determinado intervalo, el motorreductor hace girar la rueda y la varilla agitadora cada cierto tiempo de manera automática y sin intervención del usuario. Al permanecer cerrada la trampilla de salida, se evita la aparición de “hielo fantasma” dispensado involuntariamente. La duración y el intervalo de este giro automático puede modificarse (ver instrucciones en capítulo 7.5).

2. DISPENSADO DE AGUA (SÓLO PARA MODELOS DHD 200-30 W)

Cuando el usuario presiona el botón de dispensado de agua, se acciona una electroválvula que permite el paso de ésta, a la temperatura y presión de la red.

El hielo o el agua perdidos durante la dispensación a través de la rejilla del frontal, así como el agua de deshielo procedente del cubo receptor, son recogidos en la cubeta de drenaje, desde donde son evacuadas al desagüe del dispensador. Nunca se debe tratar de aprovechar el hielo o el agua que pudiera quedar en ella. Para acceder a la cubeta de drenaje, consultar el capítulo 7.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

I. LIMPIEZA

Es responsabilidad del usuario mantener la máquina productora de hielo y el dispensador en condiciones sanitarias correctas.

Para el desmontaje y la limpieza de la máquina productora de hielo, consultar el manual específico de ésta.

Desinfectar el dispensador de hielo tan frecuentemente como lo requieran las leyes sanitarias y cada vez que la máquina productora se limpie y desinfecte.

Para vaciar el hielo que pudiera haber quedado en el cubo receptor, se puede hacer manualmente o bien manteniendo presionado el botón dispensador y haciendo caer todo el hielo a través de la boca de salida. Si se hace de esta última manera, tener en cuenta que el motorreductor que hace girar la rueda está diseñado para un uso intermitente, un uso continuo podría provocar un sobrecalentamiento del motor, con lo que éste dejaría de trabajar temporalmente. Si esto ocurriese, bastará con dejarlo enfriar un tiempo tras el cual volverá a funcionar normalmente.

Para la limpieza de la cal, preparar una solución de un producto apropiado para la limpieza de máquinas. No utilizar ácido clorhídrico. Recomendamos el uso de un producto que elimine la cal aprobado por NSF y preparado según las instrucciones del fabricante.

Para la desinfección del dispensador, mezclar una solución de desinfectante utilizando una solución de hipoclorito alimentario (aprobada EPA/FDA) para formar una solución de 100 a 200 ppm de cloro libre. Debajo un ejemplo de cómo calcular la cantidad adecuada de desinfectante a añadir al agua, para una lejía doméstica 12.5%.

$$\text{Bleach to add} \rightarrow \frac{15}{\% \text{ dis}} = \frac{15}{12.5} = 1.2 \text{ gr/L} \rightarrow *0.133 = 0.16 \text{ oz/gal}$$

Aclarar abundantemente con agua después de cada una de las operaciones.

ATENCIÓN: No mezclar las soluciones de limpieza y desinfección juntas.

ATENCIÓN: Utilizar guantes de goma y gafas de seguridad cuando se manipule con el producto de limpieza o de desinfección.

ATENCIÓN: La unidad debe estar siempre desconectada de la red eléctrica durante los procedimientos de limpieza y de desinfección. La máquina podría ponerse en marcha en cualquier momento sin intervención del usuario, con el consiguiente riesgo.

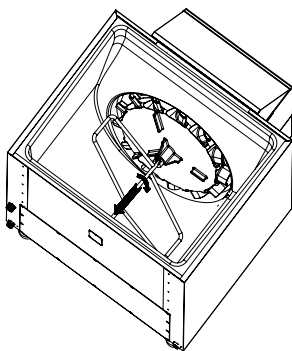
Realizar la limpieza del exterior de la máquina tan a menudo como sea necesario para mantenerla limpia. Se puede utilizar una esponja con detergente y agua para quitar el polvo y la suciedad. Secar con un paño limpio y suave. Las partes de acero inoxidable pueden limpiarse con productos específicos, teniendo especial precaución de no tocar las partes plásticas.

2. DESMONTAJE DE LA VARILLA AGITADORA Y DE LA RUEDA

Manteniendo fija la rueda, girar la varilla agitadora en el sentido de las agujas del reloj hasta notar el tope, entonces empujarla en dirección opuesta a la rueda hasta que su extremo quede liberado de la rueda, a continuación estirar de ella para liberarla del extremo opuesto. Una vez extraída la varilla, la rueda queda libre y puede sacarse de su alojamiento.

Proceder en sentido inverso para su montaje.

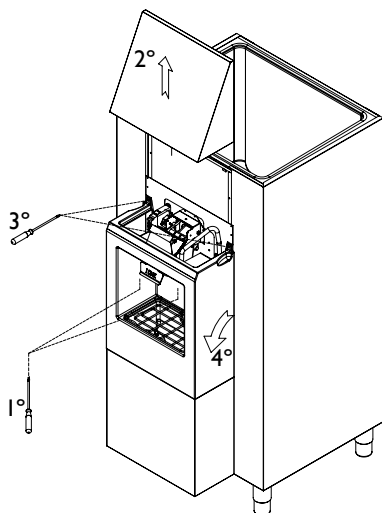
ATENCIÓN: No forzar ni apalancar la rueda ni la varilla durante estas operaciones.



3. DESMONTAJE DE LOS PANELES FRONTALES

Para el acceso a los mecanismos de dispensado, al dispositivo regulador del tiempo de agitado automático, y a la cubeta de drenaje, es necesario el desmontaje de los paneles frontales.

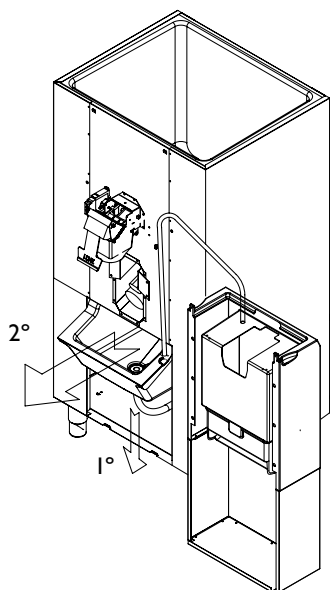
Se comienza desmontando el panel superior, para ello desenroscar los dos tornillos “Phillips” que se encuentran en el interior del panel frontal de plástico (ver imagen). Una vez quitados, deslizar hacia arriba el panel superior para retirarlo completamente.



El resto del panel frontal forma un único bloque. Lo primero que se debe hacer es desenchufar los conectores eléctricos de las partes eléctricas que están a él sujetas (iluminación LED, botón de dispensación de agua...) y a continuación desenroscar los 2 tornillos que fijan esta parte. El bloque se puede desmontar inclinándolo ligeramente y extrayéndolo hacia arriba, para liberarlo de las 2 pestañas inferiores.

4. DESMONTAJE DE LA CUBETA DE DRENAJE

En primer lugar, desmontar los paneles frontales como se indica en el apartado 7.3. Posteriormente, quitar la brida que sujeta el tubo de drenaje a la cubeta, y extraer ésta deslizándola hacia el frontal del dispensador.

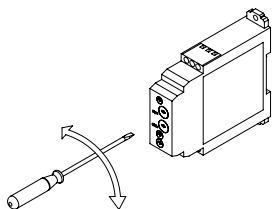


5. AJUSTE DEL INTERVALO DE AGITADO AUTOMÁTICO

Desmontar el panel frontal superior como se indica en el apartado 7.3. Con ello se accede al temporizador electrónico que regula esta función. La regulación de este componente debe realizarse únicamente por personal autorizado. El dispensador viene regulado de fábrica para un agitado de 6 segundos cada 6 horas.

La rueda grande OFF regula el intervalo entre agitados automáticos. La rueda pequeña OFF regula el paso de la rueda grande.

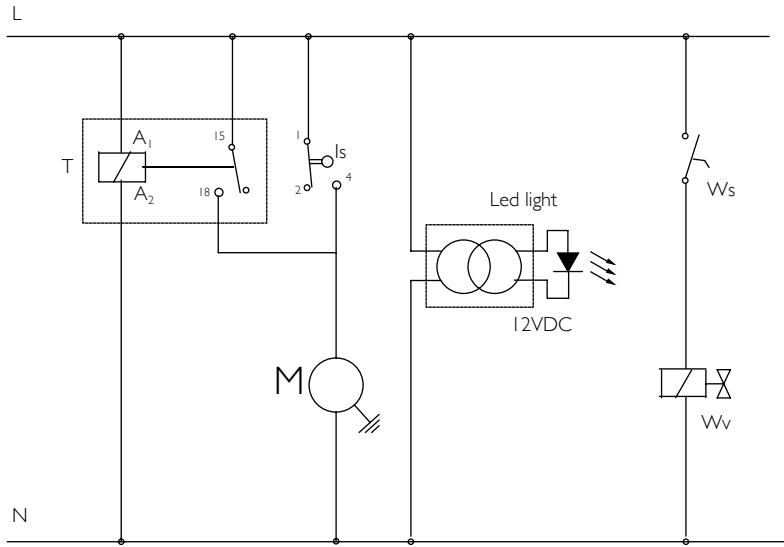
La rueda grande ON regula el tiempo de agitado. La rueda pequeña ON regula el paso de la rueda grande.



GUIA DE SOLUCIÓN DE PROBLEMAS PARA EL USUARIO

PROBLEMA	CAUSA PROBABLE	SOLUCIÓN
El dispensador de hielo no funciona.	No llega corriente eléctrica a la máquina.	Comprobar si la máquina está enchufada, si el fusible no está fundido o el cable de la máquina seccionado.
	Tras un uso continuo el motorreductor puede haberse sobrecalentado.	Esperar a que se enfríe y volver a intentar.
El dispensador de hielo funciona pero no sale hielo.	El depósito de hielo está vacío.	Revisar la máquina productora de hielo.
	Varilla agitadora o rueda dispensadora incorrectamente montadas.	Ver capítulo 7 para correcto montaje de la varilla agitadora y de la rueda dispensadora.
El dispensador de hielo funciona irregularmente o se escuchan golpes.	El hielo se ha apelmazado en el almacén.	Retirar el hielo apelmazado. En caso necesario, disminuir el intervalo de agitado automático (ver capítulo 7). Regule el fabricante de hielo para reducir el espesor del hielo.
	El hielo que se intenta dispensar no es el apropiado.	Retirar el hielo si es de tamaño inadecuado.
No se dispensa agua (modelo DHD 200-30 W).	No llega agua a la máquina.	Comprobar que la máquina está correctamente enchufada a la acometida y el grifo está abierto.
Hay fugas de agua, la máquina gotea agua por la parte inferior.	La cubeta de drenaje está atascada o llena de hielo y se desborda.	Desmontar la cubeta de drenaje como indica el capítulo 7, vaciarla y limpiarla.
	El desagüe está atascado.	Verificar la manguera de desagüe, comprobar que se ha instalado conforme a las instrucciones del capítulo 3.
	La manguera de entrada de agua está rota o seccionada (sólo modelo DHD 200-30 W).	Desmontar los paneles frontales como indica el capítulo 7 y chequear la manguera de agua
Para otros problemas llamar al Servicio Técnico.		

ESQUEMAS ELÉCTRICOS




45-40


COMPONENTES:

- M Motorreductor rueda y agitador
- T Temporizador
- Is Interruptor dispensación de hielo
- Ws Interruptor dispensación de agua (sólo modelos DHD 200-30 W)
- Wv Electroválvula dispensación de agua (sólo modelos DHD 200-30 W)


D In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

GB This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.


F Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.


NL Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afhandeling moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.


E Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.


P Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.


I Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Difarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.


GR Αυτή η συσκευή φέρει σημάδι σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά Εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτεί ουσιά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απορρίμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντι ή αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Διαλύστε το προϊόντος την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.


S Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

- N** Dette apparatet er mærket i samsvær med EU-direktiv 2002/96/EC om afhending af elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre dig om at dette produktet blir afhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.


Symbol  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Anvendning må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

- DK** Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrotet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem u hensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbol  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald.


For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationssekskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

- FIN** Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symbol  tuotteessa tai sen dokumentaatioissa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuolto-ääräyksiä.

Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta ympäristöliikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.


- PL** Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.


Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w większym przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

- CZ** Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu. Podrobnější informace o zpracování, recuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

- SK** Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smerecou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov.


Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyzhľadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

- H** A készülékben található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékáról szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak. A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna. A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett

jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasonosítását végző telephelyk valamelyikén kell leadni.


Kiselejtezőskor a hulladékváltóállásra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni. A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szanitari polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

- RUS** Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.


Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

- BG** Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EO "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE). Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложен към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.

При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци. За по-подробна информация за третирането, въстановяването и рециклирането на това изделие се обрънете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

- RO** Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE). Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de ancurarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi ancurat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru recidarea echipamentului electric și electronic.

Ancurarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor. Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și recidarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

C/6872-25/C/13

